叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 更多同伴：诗句(more Peers Verses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多同伴：诗句(More Peers Verses)
第1/1页

[mɔːr] [pɪrz]
MORE **PEERS**
更多的 同龄人

更多同伴

[vəːsiz] [baɪ][eɪtʃ] . ['belɔk]
Verses **by** **H** **.** **BELLOC**
诗句 经过 H . 贝洛克

H·贝洛克的诗

['pɪktʃərz] [baɪ][biː] . [tiː] . [biː] .
Pictures **by** **B** **.** **T** **.** **B** **.**
图片 经过 B . T . B .

图片由BTB提供

['lʌndən] : ['dʌˌkwɝːθ] & [ˌsiː 'oʊ] .
LONDON **:** **DUCKWORTH** **&** **CO** **.**
伦敦 : 达克沃斯 & 一氧化碳 .

伦敦：达克沃斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æt; ət]
Printed **in** **Great** **Britain** **at**
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [pres] , ['plɪməθ] .
The **Mayflower** **Press** **,** **Plymouth** **.**
这 五月花号 按 , 普利茅斯 .

五月花出版社，普利茅斯。

['wɪljəm] ['brɛndən] & [sʌn] , ['limitid] .
William **Brendon** **&** **Son** **,** **Ltd** **.**
威廉 布伦登 & 儿子 , 有限公司 .

威廉·布伦登父子公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . ['edwərd] , [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] [roʊˈhæmptən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] , [dɪ'siːst] [faɪv]
I **.** **Edward** **,** **first** **Earl** **of** **Roehampton** **in** **the** **County** **of** **Surrey** **,** **deceased** **5**
我 . 爱德华 , 第一的 伯爵 的 罗汉普顿 在 这 县 的 萨里 , 死者 5

一、爱德华，第一代萨里郡罗汉普顿伯爵，已故 5

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ˌfɪfˈtiːnθ] ['bærən]['kælvɪn][ʌv; əv] ['piːblz] [ɪn] [nɔːrθ] ['brɪt(ə)n] -

Archibald	**,**	**fifteenth**	**Baron**	**Calvin**	**of**	**Peebles**	**in**	**North**	**Britain**	**11**
阿奇博尔德	,	第十五	男爵	加尔文	的	皮布尔斯	在	北	英国	-

阿奇博尔德，第十五代北不列颠皮布尔斯男爵加尔文 11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

['henri] [diː][lɑː] [tʊr] ['ælbərt][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [tʃeɪs] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] ['henri] [tʃeɪs] -

Henry	**de**	**la**	**Tour**	**Albert**	**St**	**.**	**John**	**Chase**	**,**	**commonly**	**known**	**as**	**Lord**	**Henry**	**Chase**	**12**
亨利	德	拉	旅游	阿尔伯特	英石	.	约翰	追赶	,	通常	已知	作为	主	亨利	追赶	-

亨利·德·拉·图尔·阿尔伯特·圣约翰·蔡斯，通常被称为亨利·蔡斯勋爵 12

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ˈtɔməs] , ['sekənd]['bærən] ['heɪˌgeɪt] [ʌv; əv] ['beɪˌwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lʌndən] -

Thomas	**,**	**second**	**Baron**	**Heygate**	**of**	**Bayswater**	**in**	**the**	**County**	**of**	**London**	**15**
托马斯	,	第二	男爵	海盖特	的	贝斯沃特	在	这	县	的	伦敦	-

托马斯，第二代伦敦郡贝斯沃特海盖特男爵，15

[viː] . [ˈpəːsi] , [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv]['epsəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] -

V	**.**	**Percy**	**,**	**first**	**Earl**	**of**	**Epsom**	**,**	**in**	**the**	**County**	**of**	**Surrey**	**16**
V	.	珀西	,	第一的	伯爵	的	埃普索姆	,	在	这	县	的	萨里	-

V.珀西，第一代埃普索姆伯爵，萨里郡 16

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['ɑːrθər] ['wiːks] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][lɔːrd] ['fintʃli] , ['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv]

Arthur	**Weekes**	**,**	**commonly**	**known**	**as**	**Lord**	**Finchley**	**,**	**Eldest**	**Son**	**and**	**Heir**	**of**
亚瑟	威克斯	,	通常	已知	作为	主	芬奇利	,	长子	儿子	和	继承人	的

[tʃɑːrlz] , [fɜːrst]['bærən] ['hendən] -

Charles	**,**	**first**	**Baron**	**Hendon**	**22**
查尔斯	,	第一的	男爵	亨登	-

亚瑟·威克斯，通常被称为芬奇利勋爵，是查尔斯（第一代亨顿男爵）的长子和继承人。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

['æli] - ['bɑːbɑː] , [fɜːrst] ([ænd; ənd][læst])

Ali	**-**	**Baba**	**,**	**first**	**(**	**and**	**last**	**)**
阿里	-	巴巴	,	第一的	(	和	最后的	)

阿里巴巴，第一个（也是最后一个）

['bærən]['æli] - ['bɑːbɑː][ʌv; əv][səˈlɔnikə] -

Baron	**Ali**	**-**	**Baba**	**of**	**Salonika**	**24**
男爵	阿里	-	巴巴	的	塞萨洛尼卡	-

萨洛尼卡的阿里巴巴男爵 24

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[dʒɔːrdʒ] ['pʌntər] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] [lɔːrd] ['hɪpoʊ] , ['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['piːtər] ,

George	Punter	,	commonly	known	as	Lord	Hippo	,	Eldest	Son	and	Heir	of	Peter	,
乔治	赌客	,	通常	已知	作为	主	河马	,	长子	儿子	和	继承人	的	彼得	,

乔治·庞特，俗称河马勋爵，彼得的长子和继承人，

[sɪksθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] - -

sixth	Earl	of	Potamus	27
第六	伯爵	的	-	-

第六任波塔姆斯伯爵 27

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['bærən]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['brɪt(ə)n] ['oʊvər] ['siːz] -

Baron	Uncle	Tom	of	Maarfontein	in	the	Britains	Over	Seas	36
男爵	叔叔	汤姆	的	-	在	这	英国	超过	海域	-

《马尔方丹的汤姆男爵在海外不列颠》第36页

[eks] . ['wɪljəm] , [eɪtθ] [ɜːrl] ['lʌki] , ['sʌbsɪkwəntli] [fɪfθ] [duːk] [ʌv; əv]['brædfərd] -

X	.	William	,	eighth	Earl	Lucky	,	subsequently	fifth	Duke	of	Bradford	39
X	.	威廉	,	第八	伯爵	幸运的	,	随后	第五	公爵	的	布拉德福德	-

X. 威廉，第八代幸运伯爵，后为第五代布拉德福德公爵 39

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

['krɪstəfər] , [sɪksθ]['bærən]['kæntənˌ'kæntɑːn] -

Christopher	,	sixth	Baron	Canton	45
克里斯托弗	,	第六	男爵	广州	-

克里斯托弗，第六代坎顿男爵 45

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌælsi'baiədiːz] , [θɜːrd]['bærən] ['æbət] [ʌv; əv] ['bræklɪ] [ɪn] -

Alcibiades	,	third	Baron	Abbott	of	Brackley	in	Southamptonshire	47
阿尔西比亚德斯	,	第三	男爵	雅培	的	布拉克利	在	南安普顿郡	-

阿尔西比亚德斯，南安普敦郡布拉克利第三任男爵，47

[lɔːrd] [roʊ'hæmptən]

Lord	Roehampton
主	罗汉普顿

罗汉普顿勋爵

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [lɔːrd]

During	a	late	election	Lord
期间	一个	晚的	选举	主

在一次迟来的选举中，勋爵

[roʊ'hæmptən] [streɪnd] [ə; eɪ]['voʊk(ə)l] [kɔːrd]

Roehampton	strained	a	vocal	chord
罗汉普顿	紧张	一个	声乐	弦

罗汉普顿声带拉伤

[frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] , ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

From	shouting	,	very	loud	and	high	,
从	喊叫	,	非常	大声	和	高的	,

大声喊叫，非常响亮而高亢

[tuː; tə][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [waɪ]

To	lots	and	lots	of	people	why
到	很多	和	很多	的	人们	为什么

对很多人来说，为什么

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪn] -

The	Budget	in	his	own	opin	-
这	预算	在	他的	自己的	观点	-

他自己对预算的看法——

- ['aɪənˌaɪɑːn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɪn] .

-	Ion	should	not	be	allowed	to	win	.
-	离子	应该	不是	是	允许	到	赢	.

-不应该让Ion获胜。

[hiː; hi]

He
他

他

[sɔːt] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , [huː] [sed] :

sought	a	Specialist	,	who	said	:
寻求	一个	专家	,	WHO	说	:

他咨询了一位专家，专家说：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] :

"	You	have	a	swelling	in	the	head	:
"	你	有	一个	肿胀	在	这	头	:

“你的头部肿胀了：”

[jʊr; jər]['lærɪŋks][ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [rɪ'lækst]

Your	Larynx	is	a	thought	relaxed
你的	喉	是	一个	想法	轻松

你的喉部是一个放松的思维中心

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['oʊvər] - ['tækst] . "

And	you	are	greatly	over	-	taxed	.	"
和	你	是	非常	超过	-	已征税	.	"

而且你们的税负过重。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] !

"	I	am	indeed	!
"	我	是	的确	!

“我确实是！”

[ɑːn] ['evri] [saɪd] !

On	every	side	!
在	每一个	边	!

四面八方！

" [ðə; ði] [ɜːrl] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]) [rɪ'plaɪd]

"	The	Earl	(	for	such	he	was	)	replied
"	这	伯爵	(	为了	这样的	他	曾是	)	回复

伯爵（他的确是伯爵）回答道

[ɪn] [hɔːrs] [ɪk'saɪtmənt] . . . .

In	hoarse	excitement	.	.	.	.
在	嘶哑	激动	.	.	.	.

激动得嗓子都哑了……

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[maɪ][lɔːrd] ,
My **Lord** **,**
我的 主 ,

我的主啊，

[juː; jʊ]['dʒepərdaɪz][jʊr; jər]['voʊk(ə)l] [kɔːrd] !
You **jeopardize** **your** **vocal** **chord** **!**
你 危害 你的 声乐 弦 !

你这是在拿你的声带冒险!

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrði] ['speʃəlɪst] .
" **Broke** **in** **the** **worthy** **Specialist** **.**
" 打破 在 这 值得 专家 .

“闯入了值得尊敬的专家。”

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来!

[hɪəz] [ðə; ði] ['triːtmənt] !
Here's **the** **treatment** **!**
这里是 这 治疗 !

治疗方法如下!

[aɪ][ɪn'sɪst] !
I **insist** **!**
我 坚持 !

我坚持!

[tuː; tə][bed] ! [tuː; tə][bed] !
To **Bed** **!** **to** **Bed** **!**
到 床 ! 到 床 !

睡觉！睡觉!

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk]
And **do** **not** **speak**
和 做 不是 说话

不要说话

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [tɪl] ['wenzdeɪ] [wiːk] ,
A **single** **word** **till** **Wednesday** **week** **,**
一个 单身的 单词 直到 周三 星期 ,

直到下周三，只有一个词。

[wen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː]
When **I** **will** **come** **and** **set** **you** **free**
什么时候 我 将要 来 和 放 你 自由的

我何时会来释放你们

([ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kjʊr]) [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fiː] .
(**If** **you** **are** **cured** **)** **and** **take** **my** **fee** **.**
(如果 你 是 治愈) 和 拿 我的 费用 .

（如果你被治愈）并收取我的费用。

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiːk] [ðə; ði]['dɑːktər]['haiəz]
" **On** **Wednesday** **week** **the** **Doctor** **hires**
" 在 周三 星期 这 医生 招聘

下周三，医生雇佣了

[ə; eɪ][brænd] - [nuː] [kɑːr][wɪð; wɪθ][brænd] - [nuː] [taiəz]
A **Brand** **-** **new** **Car** **with** **Brand** **-** **new** **Tyres**
一个 品牌 - 新的 车 和 品牌 - 新的 轮胎

一辆配备全新轮胎的全新汽车

[ænd; ənd][brænd] - [nuː] [ʃoʊˈfɜːr] [ɔːl] [kəmˈpliːt]
And **Brand** **-** **new** **Chauffeur** **all** **complete**
和 品牌 - 新的 司机 全部 完全的

全新司机全部到位

[fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [saʊθ] [ˈɔːdli] [striːt] .
For **visiting** **South** **Audley** **Street** **.**
为了 访问 南 奥德利 街道 .

前往南奥德利街。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But **what** **is** **this** **?**
但 什么 是 这 ?

但这是什么?

[noʊ][ˈjuːniən][dʒæk]
No **Union** **Jack**
不 联盟 杰克

没有英国国旗

[floʊts] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteiblz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] !
Floats **on** **the** **Stables** **at** **the** **back** **!**
浮标 在 这 马厩 在 这 后退 !

后面马厩里有漂浮物!

[noʊ] [tɑːf] [ˈeskɔːtɪŋ] [ˈleɪdiz] [fer]
No **Toffs** **escorting** **Ladies** **fair**
不 贵族 护送 女士们 公平的

没有纨绔子弟陪同女士参加集市

[pəˈræmbjuleɪt] [ðə; ði] [geɪ] [pɑːrˈter] .
Perambulate **the** **Gay** **Parterre** **.**
漫步 这 同性恋 花坛 .

在欢乐的花坛里漫步。

[ə; eɪ] - [ˈskʌtʃən] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɑːzɪndʒ] - [waɪz]
A **'** **Scutcheon** **hanging** **lozenge** **-** **wise**
一个 - 盾形纹章 绞刑 菱形 - 明智的

盾徽呈菱形悬挂

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ɪn] [kreɪp] [əˈpɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz]
And **draped** **in** **crape** **appals** **his** **eyes**
和 垂坠的 在 黑纱 警报 他的 眼睛

他披着绉纱，这让他感到厌恶。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ˈæmp(ə)l] [dɔːr] ,
Upon **the** **mansion's** **ample** **door** **,**
之上 这 豪宅的 充足 门 ,

在宅邸宽敞的大门上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weidz] [θruː]
To **which** **he** **wades** **through**
到 哪个 他 涉水 通过

他涉水而过

[hiːps] [ʌv; əv] [strɔː] , [[ə; eɪ]]
heaps **of** **Straw** **,** **[** **A** **]**
堆积如山 的 稻草 , [一个]

成堆的稻草，[A]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər]
And **which** **a** **Butler**
和 哪个 一个 巴特勒

而哪位管家

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [raɪm] .
This is the first and only time That I have used this sort of Rhyme .
这 是 这 第一的 和 仅有的 时间 那 我 有 用过的 这 种类 的 韵 .

这是我第一次也是唯一一次使用这种韵律。

[draʊnd] [ɪn] [terz] ,
drowned in tears ,
溺水 在 眼泪 ,

泪流满面，

[ɑːn]['oʊpənɪŋ][bʌt; bət][kən'fɜːmz][hɪz; ɪz] [fɪrz] :
On opening but confirms his fears :
在 开幕 但 确认 他的 恐惧 :

打开后证实了他的担忧：

" [oʊ] ! [sɜːr] ! — [prɪ'per] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrst] ! . . .
" Oh ! Sir ! — Prepare to hear the worst ! . . .
" 哦 ！ 先生 ！ — 准备 到 听到 这 最差 ！ . . .

“哦！先生！——做好听到最坏消息的准备吧！.....

[læst] [naɪt] [maɪ][kaɪnd][oʊld]['mæstər][bɜːrst] .
Last night my kind old master burst .
最后的 夜晚 我的 种类 老的 掌握 爆裂 .

昨晚我善良的老主人突然去世了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]
And what is more , I doubt if he
和 什么 是 更多的 , 我 怀疑 如果 他

而且，我怀疑他是否真的会这么做。

[hæz; həz][left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][jʊr; jər] [fiː] .
Has left enough to pay your fee .
有 左边 足够的 到 支付 你的 费用 .

还剩下足够的钱支付你的费用。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] — —
The Budget — —
这 预算 — —

预算——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [oʊθ] ,
" With a dreadful oath ,
" 和 一个 可怕 誓言 ,

“带着可怕的誓言，

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,
The Specialist ,
这 专家 ,

专家

[di'naunsɪŋ] [bəuθ]
denouncing both
谴责 两个都

谴责两者

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,
The Budget and the House of Lords ,
这 预算 和 这 房子 的 领主 ,

预算案与上议院

[bʌzd] ['æŋgrəli] - .
Buzzed angrily Bayswaterwards .
嗡嗡作响 愤怒地 - .

愤怒地朝贝斯沃特方向嗡嗡叫着。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
And ever since , as I am told ,
和 曾经 自从 , 作为 我 是 讲述 ,

据我所知，从那时起，

[gets] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] ; [ænd; ənd][ɪn][goʊld] .
Gets it beforehand ; and in gold .
获得 它 预先 ; 和 在 金子 .

提前拿到；而且是黄金。

[lɔːrd]['kælvɪn]
Lord Calvin
主 加尔文

加尔文勋爵

[lɔːrd]['kælvɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][sɪt]
Lord Calvin thought the Bishops should not sit
主 加尔文 想法 这 主教们 应该 不是 坐

加尔文勋爵认为主教们不应该坐在那里。

[æz; əz] [pɪrz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
As Peers of Parliament .
作为 同龄人 的 议会 .

作为国会上议院议员。

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː] !
And argued it !
和 争论 它 !

而且他还据理力争！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
In spite of which , for years , and years , and years ,
在 尽管如此 的 哪个 , 为了 年 , 和 年 , 和 年 ,

尽管如此，多年来，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [pɪrz] .
They went on sitting with their fellow - peers .
他们 去 在 坐着 和 他们的 同伴 - 同龄人 .

他们继续和同伴们坐在一起。

[lɔːrd] ['henri] [tʃeɪs]
Lord Henry Chase
主 亨利 追赶

亨利·蔡斯勋爵

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['henri] [tʃeɪs] ?
What happened to Lord Henry Chase ?
什么 发生 到 主 亨利 追赶 ?

亨利·蔡斯勋爵后来怎么样了？

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]
He got into a
他 得到 进入 一个

他陷入了一场

['laɪb(ə)l] [keɪs] !
Libel Case !
诽谤 案件 !

诽谤案！

[ðə; ði] ['deɪli] [haʊl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] —
The Daily Howl had said that he —
这 日常的 嗥 有 说 那 他 —

《每日嚎叫报》曾报道说——

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli]
But could not prove it perfectly
但 可以 不是 证明 它 完美

但我无法完全证明这一点。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɔːr]['dʒʊriːz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
To Judge or Jury's satisfaction :
到 法官 或者 陪审团 满意 :

令法官或陪审团满意:

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , ['ðerfɔːr] ,
His Lordship , therefore ,
他的 领主 , 所以 ,

因此，阁下

[wʌn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
won the action .
韩元 这 行动 .

赢得了这场行动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wɜːr; wər] [smɔːl] ,
But , as the damages were small ,
但 , 作为 这 损害 是 小的 ,

但是，由于损失较小，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
He gave them to a Hospital .
他 给予 他们 到 一个 医院 .

他把它们捐给了医院。

[lɔːrd] ['heɪˌgeɪt]
Lord Heygate
主 海盖特

海盖特勋爵

[lɔːrd] ['heɪˌgeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,
Lord Heygate had a troubled face ,
主 海盖特 有 一个 麻烦 脸 ,

海盖特勋爵面容忧虑。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] —
His furniture was commonplace —
他的 家具 曾是 平凡 —

他的家具很普通——

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pɪr] [huː] [wel] [maɪt] [pæs]
The sort of Peer who well might pass
这 种类 的 同伴 WHO 出色地 可能 经过

那种很可能通过考验的贵族

[fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] .
For someone of the middle class .
为了 某人 的 这 中间 班级 .

对于中产阶级人士而言。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr]
I do not think you want to hear
我 做 不是 思考 你 想 到 听到

我想你不想听

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɪr] ,

About	this	unimportant	Peer	,
关于	这	不重要	同伴	,

关于这位无关紧要的同侪，

[soʊ] [let] [ˌju: 'es] [li:v] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs]

So	let	us	leave	him	to	discourse
所以	让	我们	离开	他	到	话语

那么，就让他继续发言吧。

[ə'baʊt] [lɔ:rd] ['epsəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

About	Lord	Epsom	and	his	horse	.
关于	主	埃普索姆	和	他的	马	.

关于埃普索姆勋爵和他的马的故事。

[lɔ:rd] ['epsəm]

Lord	Epsom
主	埃普索姆

埃普索姆勋爵

[ə; eɪ] [hɔ:rs] , [lɔ:rd] ['epsəm] [dɪd] [bɪ'straɪd]

A	Horse	,	Lord	Epsom	did	bestride
一个	马	,	主	埃普索姆	做过	最佳跨步

埃普索姆勋爵骑着一匹马。

[wɪð; wɪθ] ['mæstəri] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [praɪd] .

With	mastery	and	quiet	pride	.
和	精通	和	安静的	自豪	.

以精湛的技艺和沉静的自豪感。

[hi:; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [spɜ:rz] ['ɪntu:] [ɪts] [haɪd] .

He	dug	his	spurs	into	its	hide	.
他	挖	他的	马刺	进入	它是	隐藏	.

他用马刺深深地扎进了它的皮毛里。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ,

The	Horse	,
这	马	,

马

[dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪkt] ,

discerning	it	was	pricked	,
有洞察力	它	曾是	刺痛	,

察觉到它被刺伤了，

[in'kɔntinəntli]

Incontinently
失禁

失禁

[bʌkt] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

bucked	and	kicked	,
反抗	和	踢	,

挣扎踢打，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [prɪ'dɪkt] !

A	thing	that	no	one	could	predict	!
一个	事物	那	不	一	可以	预测	!

一件谁也无法预料的事情!

[lɔ:rd] ['epsəm] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd]

Lord	Epsom	clearly	understood
主	埃普索姆	清楚地	理解

埃普索姆勋爵显然明白

[ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['kriːtʃərz] ['nɜːrvəs] [muːd] ,

The	High	-	bred	creature's	nervous	mood	,
这	高的	-	繁殖	生物的	紧张的	情绪	,

这只高贵生物情绪紧张，

[æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [kʊd; kəd] .

As	only	such	a	horseman	could	.
作为	仅有的	这样的	一个	骑手	可以	.

只有这样的骑手才能做到。

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

Dismounting	,
下车	,

下马，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]

he	was	heard	to	say
他	曾是	听到	到	说

有人听到他说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɪndər][tuː; tə] [dɪ'leɪ]

That	it	was	kinder	to	delay
那	它	曾是	幼儿园	到	延迟

延迟才是更仁慈的做法。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ]

His	pleasure	to	a	future	day
他的	乐趣	到	一个	未来	天

他对未来的喜悦

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntər] [led] [ə'weɪ] .

He	had	the	Hunter	led	away	.
他	有	这	猎人	引领	离开	.

他把猎人引开了。

[lɔːrd] ['fintʃli]

Lord	Finchley
主	芬奇利

芬奇利勋爵

[lɔːrd] ['fintʃli] [traɪd][tuː; tə][mend][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

Lord	Finchley	tried	to	mend	the	Electric	Light
主	芬奇利	尝试	到	修补	这	电的	光

芬奇利勋爵试图修复电灯

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

他本人。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] : [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

It	struck	him	dead	:	And	serve	him	right	!
它	击	他	死的	:	和	服务	他	正确的	!

他当场毙命：活该！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [mæn]

It	is	the	business	of	the	wealthy	man
它	是	这	商业	的	这	富裕	男人

这是富人的生意

[tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .

To	give	employment	to	the	artisan	.
到	给	就业	到	这	工匠	.

为工匠提供就业机会。

[lɔːrd] ['æli] - ['bɑːbɑː]
Lord Ali - Baba
主 阿里 - 巴巴

阿里巴巴勋爵

[lɔːrd] ['æli] - ['bɑːbɑː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɜːrk]
Lord Ali - Baba was a Turk
主 阿里 - 巴巴 曾是 一个 土耳其人

阿里·巴巴勋爵是一位突厥人

[huː] [heitid] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Who hated every kind of work ,
WHO 憎恨 每一个 种类 的 工作 ,

他讨厌所有类型的工作，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [iːz]
And would repose for hours at ease
和 会 休息 为了 小时 在 舒适

可以安然地休息几个小时。

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

['hʊri] ['siːtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Houris seated on his knees .
小时 坐着 在 他的 膝盖 .

侯里斯跪坐在地上。

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ! — [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ]
A happy life ! — Until , one day
一个 快乐的 生活 ! — 直到 , 一 天

幸福的生活！——直到有一天

- ['ælfɔns] [e'fendi] [beɪ]
Mossoo Alphonse Effendi Bey
- 阿方斯 埃芬迪 贝

莫苏·阿尔方斯·埃芬迪·贝

([ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tɜːrk] : [ðə; ði] ['veri] [kriːm]
(A Younger Turk : the very cream
(一个 年轻 土耳其人 : 这 非常 奶油

（一位年轻的土耳其人：非常奶油）

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm])
And essence of the New Regime)
和 本质 的 这 新的 政权)

以及新政权的本质）

[di'speld] [ðɪs] [ˌɔːri'ent(ə)l] [driːm]
Dispelled this Oriental dream
驱散 这 东方 梦

驱散了这东方梦境

[baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ,
By granting him a place at Court ,
经过 授予 他 一个 地方 在 法庭 ,

通过授予他在宫廷中的一席之地，

[haɪ] ['kɔːfi] - ['graɪndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] ,
High Coffee - grinder to the Porte ,
高的 咖啡 - 磨床 到 这 波特 ,

高咖啡研磨机通往港口，

[ˌʌn'peɪd] : —
Unpaid : —
未付 : —

未支付：—

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:ltɪd][poʊst]
In which exalted Post
在 哪个 崇高 邮政

在哪个崇高的职位

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['ji:ldɪd] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] .
His Lordship yielded up the ghost .
他的 领主 产生 向上 这 鬼 .

阁下驾崩了。

[lɔ:rd] ['hɪpoʊ]
Lord Hippo
主 河马

河马王

[lɔ:rd] ['hɪpoʊ] ['sʌfərd] ['fɪrf(ə)l] [lɔ:s]
Lord Hippo suffered fearful loss
主 河马 遭受 可怕 损失

河马大人遭受了可怕的损失

[baɪ] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs]
By putting money on a horse
经过 推杆 钱 在 一个 马

通过押注马匹

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [prest] ,
Which he believed , if it were pressed ,
哪个 他 相信 , 如果 它 是 按下 ,

如果被追问，他相信这一点。

[wʊd] [rʌn] [fɑ:r]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] :
Would run far faster than the rest :
会 跑步 远的 快点 比 这 休息 :

跑得比其他人快得多：

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

['sʌmwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [noʊ]
someone who was in the know
某人 WHO 曾是 在 这 知道

知情人士

[hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəntli] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
Had confidently told him so .
有 自信地 讲述 他 所以 .

我曾自信地告诉过他。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
on the morning of the race
在 这 早晨 的 这 种族

比赛当天早上

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [tʊk]
It **only** **took**
它 仅有的 采取

仅仅

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [pleɪs] !
the **seventh** **place** **!**
这 第七 地方 !

第七名!

[ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈvaɪˌkaʊnts] [greɪt] [sərˈpraɪz] !
Picture **the** **Viscount's** **great** **surprise** **!**
图片 这 子爵的 伟大的 惊喜 !

想象一下子爵当时的惊讶表情!

[hiː; hi] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
He **scarcely** **could** **believe** **his** **eyes** **!**
他 几乎 可以 相信 他的 眼睛 !

他简直不敢相信自己的眼睛!

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː]
He **sought** **the** **Individual** **who**
他 寻求 这 个人 WHO

他寻找的是那个人

[hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [ɑːdz] [æt; ət][naɪn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] ,
Had **laid** **him** **odds** **at** **9** **to** **2** **,**
有 铺设 他 赔率 在 9 到 2 ,

我给他开出的赔率是9比2。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][tɪp]
Suggesting **as** **a** **useful** **tip**
建议 作为 一个 有用 提示

建议作为实用技巧

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['pɑːrtnərʃɪp]
That **they** **should** **enter** **Partnership**
那 他们 应该 进入 合伙

他们应该建立合作关系。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][dʒɔɪnt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [det]
And **put** **to** **joint** **account** **the** **debt**
和 放 到 联合的 帐户 这 债务

并将债务记入共同账户。

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [bet] .
Arising **from** **his** **foolish** **bet** **.**
产生 从 他的 愚蠢 赌注 .

这一切都源于他愚蠢的赌注。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bʊki] — [oʊ] !
But **when** **the** **Bookie** **—** **oh** **!**
但 什么时候 这 博彩公司 — 哦 !

但是当博彩公司——哦!

[maɪ][wɜːrd] ,
my **word** **,**
我的 单词 ,

我的天哪,

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]
I **only** **wish** **you** **could** **have** **heard**
我 仅有的 希望 你 可以 有 听到

我只希望你能听到

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɔːrd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ,

The	way	he	roared	he	did	not	think	,
这	方式	他	咆哮	他	做过	不是	思考	,

他咆哮的方式表明他没有思考。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [pɪŋk] !

And	hoped	that	they	might	strike	him	pink	!
和	希望	那	他们	可能	罢工	他	粉色的	!

并希望他们能把他打得通红!

[lɔːrd] ['hɪpoʊ] ['sɪmpli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]

Lord	Hippo	simply	turned	and	ran
主	河马	简单地	转向	和	跑

河马王转身就跑了

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][mæn] .

From	this	infuriated	man	.
从	这	愤怒的	男人	.

来自这位愤怒的男人。

[dɪ'sperɪŋ] , ['mædənd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt]

Despairing	,	maddened	and	distraught
绝望	,	疯狂的	和	心烦意乱

绝望的、疯狂的、心烦意乱的

[hiː; hi] ['ʌtərli] [kə'læpst] [ænd; ənd] [sɔːt]

He	utterly	collapsed	and	sought
他	完全地	倒塌	和	寻求

他彻底崩溃了，并寻求

[hɪz; ɪz]['saɪər] ,

His	sire	,
他的	父系	,

他的父亲，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,

the	Earl	of	Potamus	,
这	伯爵	的	-	,

波塔姆斯伯爵

[ænd; ənd]['broʊkənli] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

And	brokenly	addressed	him	thus	:
和	破碎地	已解决	他	因此	:

他哽咽着对他说:

" [dred] ['saɪər] — [tuː; tə] - [deɪ] — [æt; ət]['æskɑːt] — [aɪ] . . .

"	Dread	Sire	—	to	-	day	—	at	Ascot	—	I	.	.	.
"	恐惧	父系	—	到	-	天	—	在	阿斯科特	—	我	.	.	.

“可怕的陛下——今天——在阿斯科特——我……”

" [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]['perənt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

"	His	genial	parent	made	reply	:
"	他的	和蔼可亲	父母	制成	回复	:

他那和蔼可亲的父母回答道:

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] !
Don't look so glum !
不 看 所以 沮丧 !

别那么闷闷不乐!

[trʌst] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm] . . . .
Trust your Papa and name the sum . . . .
相信 你的 爸爸 和 姓名 这 和 . . . .

相信你爸爸，说出金额.....

[wʌt] ? . . .
What ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? . . .
Fifteen hundred thousand ? . . .
十五 百 千 ? . . .

一千五百? .....

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼!

[haʊ'evər] . . . ['stɪf(ə)n][ʌp] , [juː; jʊ] [rek] ;
However . . . stiffen up , you wreck ;
然而 . . . 变硬 向上 , 你 破坏 ;

但是.....别紧张，你这废物;

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] — [soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [tʃek] !
Boys will be boys — so here's the cheque !
男孩们 将要 是 男孩们 — 所以 这里是 这 查看 !

男孩子就是这样——所以，支票来了!

[lɔːrd] ['hɪpoʊ] , ['fiːlɪŋ] ['diːpli] — [wel] ,
Lord Hippo , feeling deeply — well ,
主 河马 , 感觉 深 — 出色地 ,

河马大人深感——嗯,

[mɔːr] ['greɪtf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] —
More grateful than he cared to tell —
更多的 感激的 比 他 关心 到 告诉 —

他感激之情难以言表——

[pʌntid] [ðə; ði][lɑːt][ɑːn]['lɪt(ə)l] [nel] : —
Punted the lot on Little Nell : —
弃踢 这 很多 在 小的 内尔 : —

把所有赌注都押在了小内尔身上: ——

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] ['dɪnər]
And got a telegram at dinner
和 得到 一个 电报 在 晚餐

晚餐时收到了一份电报

[tuː; tə] [seɪ]

To	say
到	说

也就是说

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bækt] [ðə; ðɪ] ['wɪnər] !

that	he	had	backed	the	Winner	!
那	他	有	支持的	这	优胜者	!

他支持了获胜者!

[lɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm]

Lord	Uncle	Tom
主	叔叔	汤姆

汤姆叔叔

[lɔːrd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

Lord	Uncle	Tom	was	different	from
主	叔叔	汤姆	曾是	不同的	从

汤姆叔叔与.....不同

[wʌt] ['ʌðər] ['nəublz] [ɑːr; ər] .

What	other	nobles	are	.
什么	其他	贵族	是	.

还有哪些贵族?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] [ɔːr] [pɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] ,

For	they	are	yellow	or	pink	,	I	think	,
为了	他们	是	黄色的	或者	粉色的	,	我	思考	,

我想，它们是黄色或粉色的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [tɑːr] .

But	he	was	black	as	tar	.
但	他	曾是	黑色的	作为	焦油	.

但他浑身漆黑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌdebə'ner]

He	had	his	Father's	debonair
他	有	他的	父亲的	风度翩翩

他继承了父亲的潇洒风度。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['iːzi] [praɪd] :

And	rather	easy	pride	:
和	相当	简单的	自豪	:

而且，这种自豪感来得相当容易:

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her]

But	his	complexion	and	his	hair
但	他的	肤色	和	他的	头发

但他的肤色和头发

[wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [saɪd] .

Were	from	the	mother's	side	.
是	从	这	母亲的	边	.

是母亲那边的亲属。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['miŋgld] [ɪn] [dɪ'beɪt]

He	often	mingled	in	debate
他	经常	混合	在	辩论

他经常参与辩论。

[ænd; ənd] ['lætərli] [dɪ'spleɪd]

And	latterly	displayed
和	后来	显示

后来显示

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][pɪ'kju:lɪər] [weɪt]
Experience **of** **peculiar** **weight**
经验 的 奇特 重量

体验到一种奇特的重量

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [treɪd] .
Upon **the** **Cocoa** **-** **trade** **.**
之上 这 可可 - 贸易 .

关于可可贸易。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [noʊ] [mɔ:r] .
But **now** **He** **speaks** **no** **more** **.**
但 现在 他 说话 不 更多的 .

但现在他不再说话了。

[ðə; ði] [bɪl]
The **Bill**
这 账单

法案

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'baɪd] ,
Which **he** **could** **not** **abide** **,**
哪个 他 可以 不是 遵守 ,

这是他无法容忍的。

[ˌaɪ 'ti:] [preid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌn'tɪl]
It **preyed** **upon** **his** **mind** **until**
它 被捕食 之上 他的 头脑 直到

它一直萦绕在他的心头，直到.....

[hi:; hi] ['sɪkənd] , [peɪld] , [ænd; ənd][daɪd] .
He **sickened** **,** **paled** **,** **and** **died** **.**
他 恶心 , 苍白 , 和 死亡 .

他病倒了，脸色苍白，然后去世了。

[lɔ:rd] ['lʌki]
Lord **Lucky**
主 幸运的

幸运之神

[lɔ:rd] ['lʌki] , [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [flu:k] ,
Lord **Lucky** **,** **by** **a** **curious** **fluke** **,**
主 幸运的 , 经过 一个 好奇的 吸虫 ,

幸运勋爵，出于一种奇特的偶然，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [du:k] .
Became **a** **most** **important** **duke** **.**
成为 一个 最多 重要的 公爵 .

成为一位举足轻重的公爵。

[frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] [hoʊ'tel]
From **living** **in** **a** **vile** **Hotel**
从 活的 在 一个 卑鄙的 酒店

从住在一家糟糕的酒店

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [i:st] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl]
A **long** **way** **east** **of** **Camberwell**
一个 长的 方式 东方 的 坎伯韦尔

坎伯韦尔以东很远的地方

[hi:; hi][roʊz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
He **rose** **,** **in** **less** **than** **half** **an** **hour** **,**
他 玫瑰 , 在 较少的 比 一半 一个 小时 ,

不到半小时，他就起身了。

[tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['paʊər] .

To	riches	,	dignity	and	power	.
到	财富	,	尊严	和	力量	.

通往财富、尊严和权力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] : —

It	happened	in	the	following	way	:	—
它	发生	在	这	下列的	方式	:	—

事情经过如下：——

[ðə; ði]['riːəl] [duːk] [went] [aʊt][wʌn] [deɪ]

The	Real	Duke	went	out	one	day
这	真实的	公爵	去	出去	一	天

真正的公爵有一天外出了。

[tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [wʌn]

To	shoot	with	several	people	,	one
到	射击	和	一些	人们	,	一

要和几个人一起拍摄，一个人

[ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['nevər] [juːst] [ə; eɪ][gʌn] .

Of	whom	had	never	used	a	gun	.
的	谁	有	绝不	用过的	一个	枪	.

他们中有些人从未用过枪。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ([ə; eɪ]['mɪstər] . ['maɪər]

This	gentleman	(	a	Mr	.	Meyer
这	绅士	(	一个	先生	.	迈耶

这位先生（迈耶先生）

[ʌv; əv] [ræbli] ['æbi] , ['rʌtləndʃɪr]) ,

Of	Rabley	Abbey	,	Rutlandshire	)	,
的	拉布利	修道院	,	拉特兰郡	)	,

（拉特兰郡拉布利修道院）

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,

As	he	was	scrambling	through	the	brake	,
作为	他	曾是	争抢	通过	这	制动	,

当他慌忙刹车时，

[dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [baɪ] [mis'teik] ,

Discharged	his	weapon	by	mistake	,
出院	他的	武器	经过	错误	,

他误走火了。

[ænd; ənd] [plʌgd] [ə'baʊt][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd]

And	plugged	about	an	ounce	of	lead
和	已插电	关于	一个	盎司	的	带领

并塞入了大约一盎司的铅

[pɪf] - [bæŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [hed] — —

Piff	-	bang	into	his	Grace's	Head	—	—
噗	-	砰	进入	他的	格蕾丝	头	—	—

砰的一声，撞进了他格蕾丝的脑袋——

[huː] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [daʊn] [ded] .

Who	naturally	fell	down	dead	.
WHO	自然	跌倒	向下	死的	.

他自然而然地倒地身亡了。

[hɪz; ɪz] [er] , [lɔːrd] ['ʌgli] , [rɔːrd] , " [juː; jʊ] [bruːt] !

His	heir	,	Lord	Ugly	,	roared	,	"	You	Brute	!
他的	继承人	,	主	丑陋的	,	咆哮	,	"	你	蛮力	!

他的继承人丑陋大人咆哮道："你这畜生！"

[teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] !
Take that to teach you how to shoot !
拿 那 到 教 你 如何 到 射击 !

用这个教你如何射击!

" [hwer'æt] [hiː; hi] ['vɔlid] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;
" Whereat he volleyed , left and right ;
" 哪里 他 凌空抽射 , 左边 和 正确的 ;

“他左右开弓，凌空抽射;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
But being somewhat short of sight ,
但 存在 有些 短的 的 视线 ,

但由于视力有些欠佳，

[hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] ['bærəl] ['oʊnli] [gɑːt]
His right - hand Barrel only got
他的 正确的 - 手 桶 仅有的 得到

他的右手枪管只.....

[ðə; ði] ['sekənd] [er] , [lɔːrd] - ;
The second heir , Lord Poddleplot ;
这 第二 继承人 , 主 - ;

第二位继承人，波德尔普洛特勋爵;

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [left] - [hænd] [tʃɑːrdʒ] ([ɔːr] [tʃoʊk])
The while the left - hand charge (or choke)
这 尽管 这 左边 - 手 收费 (或者 呛)

而左侧的电荷（或扼流圈）

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊk] ,
Accounted for another bloke ,
已记录 为了 其他 伙计 ,

又干掉了一个人，

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'staʊndɪd] [er]
Who stood with an astounded air
WHO 站立 和 一个 震惊 空气

谁带着惊愕的神情站在那里

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]
Bewildered by the whole affair
困惑 经过 这 所有的 事务

整件事让我感到困惑

— [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [er] .
— And was the third remaining heir .
— 和 曾是 这 第三 其余的 继承人 .

——他是第三位在世的继承人。

['æftər] [ðə; ði]
After the
后 这

之后

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ([wɪtʃ]
Execution (which
执行 (哪个

执行（这

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ])
Is something rare among the Rich)
是 某物 稀有的 之中 这 富有的)

（这在富人中很少见）

[lɔːrd] ['lʌki] , [waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['niːdɪd]

Lord	Lucky	,	while	of	course	he	needed
主	幸运的	,	尽管	的	课程	他	需要

幸运勋爵，当然，他需要

[sʌm; səm]

Some
一些

一些

[help] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [kleɪm] ,

help	to	prove	their	claim	,
帮助	到	证明	他们的	宣称	,

帮助他们证明自己的说法，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

成功了。

— [bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] , [ðoʊ]

—	But	after	his	succession	,	though
—	但	后	他的	演替	,	尽管

——但在他继任之后，尽管

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

All	this	was	over	years	ago	,
全部	这	曾是	超过	年	前	,

这一切都发生在几年前了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [wʌns] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [wɪm]

He	only	once	indulged	the	whim
他	仅有的	一次	沉溺其中	这	一时兴起

他只满足过一次这个愿望。

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['maɪər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Of	asking	Meyer	to	lunch	with	him	.
的	问	迈耶	到	午餐	和	他	.

邀请迈耶和他一起吃午饭。

[lɔːrd] ['kæntən,'kæntɑːn]

Lord	Canton
主	广州

坎顿勋爵

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt]

The	reason	that
这	原因	那

原因在于

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['kæntən,'kæntɑːn]

the	Present	Lord	Canton
这	展示	主	广州

现任坎顿勋爵

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['leɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn]

Succeeded	lately	to	his	Brother	John
成功了	最近	到	他的	兄弟	约翰

最近接替了他的哥哥约翰

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['eldər] [sʌn] ,

Was	that	his	Brother	John	,	the	elder	son	,
曾是	那	他的	兄弟	约翰	,	这	长老	儿子	,

那是他的哥哥约翰，也就是他的长子吗?

[daɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] ['fɔːrti] - [wʌn] .

Died	rather	suddenly	at	forty	-	one	.
死亡	相当	突然	在	四十	-	一	.

四十一岁时突然去世。

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [gaɪd]

The	insolence	of	an	Italian	guide
这	傲慢	的	一个	意大利语	指导

意大利导游的傲慢无礼

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .

Appears	to	be	the	reason	that	he	died	.
出现	到	是	这	原因	那	他	死亡	.

这似乎是他死亡的原因。

[lɔːrd] ['æbət]

Lord	Abbott
主	雅培

阿博特勋爵

[lɔːrd] ['æbəts] [ˌkɔːrə'net][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [smɔːl] ,

Lord	Abbott's	coronet	was	far	too	small	,
主	雅培	冠	曾是	远的	也	小的	,

阿博特勋爵的冠冕太小了。

[soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [daʊn] [waɪt] [hɔːl]

So	small	,	that	as	he	sauntered	down	White	Hall
所以	小的	,	那	作为	他	漫步	向下	白色的	大厅

如此渺小，以至于当他漫步走过白厅时.....

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['juːθfl] [ˌproʊlə'teriət]

Even	the	youthful	Proletariat
甚至	这	青春	无产阶级

甚至年轻的无产阶级

([huː] ['prɑːbəbli] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt])

(	Who	probably	mistook	it	for	a	Hat	)
(	WHO	大概	误	它	为了	一个	帽子	)

（可能有人把它误认为是帽子）

[ri'mɑːkt] [ɑːn][ɪts][eg'zɪgjuəs][ɪk'stent] .

Remarked	on	its	exiguous	extent	.
评论	在	它是	稀少	程度	.

注意到其规模很小。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

Here	is	a	picture	of	the	incident	.
这里	是	一个	图片	的	这	事件	.

这是事件现场的照片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神